

Mineral, natural, gaseosa

AGUA DE BORINES

Alcalina, bicarbonatada-sódica

RIÑONES, HIGADO

DIABETES

SIN RIVAL

ESTOMAGO

La mejor agua de mesa conocida
Gran establecimiento en Asturias, cerca de Covadonga y los Pirineos. Abierto de 15 de Junio a fin de Septiembre.
Depósito: Echaide, 7, bajo y Peñalflorida, 4, Teléfono 409.—Irún: Plaza San Juan, 4 y Mayor, 1

Gran Almacén y Depósito Universal de Música, Pianos e Instrumentos de todas clases

Pianos Ortiz & Cusso
Pianos "Gaveau" - Górs & Kallmann
Armoniums

Instrumentos de metal, madera y cuerda, para bandas y orquestas.
Armoniums de todas clases para todos los instrumentos.
Pianos y Armoniums de alquiler. Gramófonos y discos.
Agujas y accesorios para los mismos. Catálogos y suplementos gratis.
Reparaciones y reparaciones. Acordones, guitarras, banderitas, mandolinas, etc., etc.

CASA ERVITI, Editorial de Música. San Martín, 28.-SAN SEBASTIAN
FUNDADA EN 1875. (Frente a la iglesia del Buen Pastor) TELEFONO NÚM. 325.

Agencia General en Guipúzcoa de THE ÆOLIEN COMPANY

PIANOLAS ÆOLIEN
PIANOLA metrotiste modelo E.
PIANOLA TEMODIST.—PIANOLA-PIANO.
ROLLOS, Extenso repertorio.
Nada más agradable que poseer este maravilloso instrumento, el cual permite a todo el mundo ejecutar de una manera artística cualquier obra que se desee.
CATÁLOGOS GRATIS.—ADICIONES A TODAS HORAS

Papel de envolver

En la imprenta de LA VOZ DE GUIPÚZCOA se vende papel de envolver

DOLOR DE CABEZA, JAQUECAS Y NEURALGIAS

Se calman en el acto con los sellos de **Kaferina Prieto**, calma asimismo el dolor de muelas, dientes y oídos, siempre que tengn por origen una causa nerviosa. En la **Grippe** y estados **catarrales** sus efectos son siempre muy beneficiosos. Próbada y os convenceréis de los maravillosos efectos de este medicamento, que no produce trastornos en el corazón ni depresión en el organismo, siendo su uso inofensivo y exento de todo peligro. De venta en las principales farmacias, en San Sebastián, farmacias de Usabiaga, y Tornero, Plaza de Guipúzcoa, Aguirrezabala, Anenida, 39 y Bañegil, Urbieta, 15, y en la del autor **Fernando el Santo, 5, Madrid.**

Curacion del Estreñimiento POLVOS DE CASSIA RICHELET

Laxantes - Depurativos Refrescantes

Muy agradables al paladar. No producen colicos

Empleado siempre con éxito en los sufrimientos del estómago, del intestino, en las enfermedades de la piel y de la sangre, en las turbaciones de la circulación, reumatismos, gota, afecciones del hígado, obesidad, etc.

Deposito en todas las buenas Farmacias y Droguerías de España, Canarias, y Baleares.

Laboratorio: L. RICHELET Rue Gambetta, 13, SEDAN (Francia)

Depositarlo General para toda España: D. FRANCISCO LOYARTE Calle S. Marcial, 33, edificio a San Ignacio de Loyola, 9, SAN SEBASTIAN

Precio: 3 Pesetas

EMULSION FORCADA

El más eficaz reconstituyente para niños débiles, debilitados, anémicos, desgastados, ó tardos en andar. Garantiza su gran eficacia reconstituyente el Primer Premio con el que la laureó en su concurso de Emulsiones el Colegio de Farmacéuticos de Barcelona.

THE STANDARD

Compañía de Seguros sobre la vida ESTABLECIDA EN EDIMBURGO EN 1825 Inscrita en el Registro del Ministerio de Fomento

Renta... 37.500.000 oro
Beneficios declarados... 175.000.000
Fondos acumulados... 306.250.000
Sinistros pagados... 670.000.000

THE STANDARD reparte los beneficios cada cinco años y pueden aumentarse el capital asegurado, cobrarse en efectivo ó, según los casos, aplicados a la reducción de las primas.

El próximo reparto se hará en los primeros meses del año 1911. Dirección General en España: PLAZA DE CATALUÑA, 15 Barcelona Autorizada por la Comisaría General de Seguros (Se necesitan agentes)

EMULSION LAPAL

Unica de 80% aceite bacalao. Reconstituyente; escrófula, raquitismo, anemia, clorosis, tos, tisis. Activa secreción láctea, dientes, huesos. Medalla de oro.

REGENERADOR de la SANIDAD HIERRO LERAS

Este ferruginoso es el único que encierra en su composición los elementos de los huesos y de la sangre; es altamente eficaz contra la anemia, el Embarazo débil, la Sangre, los Colores pálidos, Finjos blancos ó Irregularidad de la menstruación. Se aplica siempre bien, por lo que se receta con frecuencia a las doncellas, recién casadas y niños delicados. En PARIS, 8, rue Vivienne, y en todas las Farmacias.

Contratos de arrendamiento

Se venden en la imprenta de este periódico. San Marcial, 10, bajo.

Tarjetas de visita

desde 2 pesetas el ciento



Latas Económicas a 5 Ptas.

LOTERIA NACIONAL

En la Administración de este periódico se venden ta-lonarios para la Lotería Nacional de Navidad, a precios económicos.

MINERVA

AUTOMOVILES SIN VALVULAS (patente Knight)
E. Deslandes, barrio de Gros SAN SEBASTIAN

SULFURIL MONAL

VENDIDA SUAVE DE LAS AGUAS MINERALES SULFURIL MONAL. Farmacia especialidad de paladar. Acción Rápida y Segura en las AFECIONES de la GARGANTA y de las VIAS RESPIRATORIAS. Laringitis, Bronquitis, Anginas, Catarrhos, Grippe, Bronquitis, Tuberculosis, etc. Dosis: 2 ó 4 pastillas al día. MONAL, FIEBER, NANCY (Francia)

"La Voz de Guipúzcoa"

SE VENDE EN: Pamplona. Sra. Viuda de Juan Diaz Logroño. D. Hermenegildo Zabala Librería. Barcelona. Pedro Alonso Calle de la Muzicosa, kiosco El Globo

Voluntad de LA VOZ

23 Noviembre 129

Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Sepena de Barcelona.

OSCAR Y AMANDA

FOR REGINA MARIA ROCHE VERSION CASTELLANA

le a la vuestra.—Soy de vuestra parecer —dijo mistress Rusbrook,— toda averiguación sería por demás.
—Dijisteis que Amanda con vos se guardara por el testimonio de su conciencia,— que mi nombre no es Donal. Debo también hacerme la justicia de declarar, a peligro de no ser creyda que no he ocultado mi verdadero nombre por ningún motivo de que tenga que avergonzarme ni que pueda merecer vituperio. Mi situación es muy angustiada, y mi solo consuelo es poderme decir a mí misma, que no me la he atraído por imprudencia alguna.
—No tengo necesidad, señora,—dijo mistress Rusbrook,— de saber vuestra situación. Habéis sido franca en una cosa y espero que lo seréis igualmente en otra pregunta. Esta carta, le dijo presentándole la escrita á Rusbrook, ¿es de vuestra mano?
—Sí, señora,—respondió Amanda, cuyo orgullo esforzaba para rechazar el des-

precio que le mostraban,— es de mi mano.
—Os suplico me digáis,—continuó mistress Rusbrook mirándola y tomando un tono más severo,— cómo podéis haber tenido para escribir una carta semejante.
—Creo, señora,—respondió Amanda,— que el motivo está bastante claramente explicado en la carta misma.
—Buena explicación,— exclamó mistress Connel,— es de este modo creéis poder difamar el carácter de un hombre de bien? Pero, mis, nosotros hemos recibido también otra explicación diferente de la vuestra, y que vos o habéis previsto que nos darían. Os hemos desentendido no obstante vuestra destreza en hacer cartas anónimas como se hallan en las cartas que me mostráis. Me habéis conocido al momento vuestra letra. ¡Pobre caballero! Dice que no os falta talento, pero que tenéis muy malas intenciones, y se fastidia: él os conoce muy bien a costa suya.
—Sí,—dijo Amanda,— sabe que soy una criatura,— cuya felicidad ha destruido, pero sin haber intentado de mí intencionalmente,— que semeja a un mal genio. Sabo que semeja a un mal genio, he conseguido el desprecio y el horror que merece, y que he sido mi sola respuesta a sus ofendimientos.
—Ay, señora,—exclamó mistress Connel mirando á mistress Rusbrook,— no lo dudéis, ella ha representado en algún teatro.
—Sí, señora,— contestó Amanda, cuya voz apagada manifestaba la agonía de su corazón,— y en escenas bien tristes y crueldas.
—Vamos, vamos — exclamó mistress Connel,— confesad todo lo que ha ha-

dido entre vos y Mr. Siphthorpe y todo se olvidará.
—En efecto,— dijo Amanda,— debo explicaros entera y sencillamente, mi honor lo exige, igualmente el deseo que tengo de salvar á vuestra hija y á vos de la desgracia que os amenaza. Entonces les contó todo cuanto había de Beltrano, pero tuvo la mortificación de ver que su narración tan sencilla como era, se recibía con todas las señales de la más entera incredulidad.
—Desconfiad,— señora — dijo mistress Rusbrook,— de la negra prevención, temed sus consecuencias, os suplico no obliguéis á vuestra inocente hija á dar un paso, al que ella se resistirá, y que conlleva á su perdición, no os pareáis los terribles recordamientos que será la consecuencia, si la obligáis á tal sacrificio. ¿Por qué no se presenta vuestra hija, Mr. Siphthorpe á sostener sus alegatos en mi presencia?
—Yo le he suplicado que asistiese á vuestra explicación — contestó mistress Rusbrook,— pero es sensible, y no la queriendo ser testigo de vuestra confusión y apuro, por más que lo merezcáis.
—No, señora,— dijo Amanda,— se ha negado á hallarse presente, porque sabía bien, que no podría sostener la vista de la inocencia que ha traído, porque sabe que su cara y compostura harían traición á su alma culpable. Os lo repito, no es quien os ha dicho que era. En testimonio de la verdad he invocado el dios sir Carlos Bingley. Tengo un terreno interés en vos, aunque vos no me lo tengáis, así que creyendo á la calumnia, me miraréis como una pobre criatura extraviada en los caminos del viento, pero aun cuando fuese culpable, el estado angustiado en que me veis debería excitar vuestra compasión. Perdonad, señora, si

no os pasa otro noche en casa. Si, mis, podéis buscar una posada donde gustéis, pero principad por salir de aquí al momento. No séis tan extraña en Londres como pretendéis hacer creer.
Acabando de decir estas palabras se levantó mistress Connel y se acercó á Amanda con ánimo, al parecer, de realizar la ejecución de su amenaza: Amanda ya tenía intención de dejar la casa al día siguiente por la mañana, pero ponerla en la calle á semejante hora y tener que le hembra de terror. Levantóse, y retirándose algunos pasos atrás miró á mistress Connel con ojos desparpados y tristes.
—Replicó que salgas al momento de mi casa,— volvió á decir esta mujer. La desgraciada Amanda sintió que su cabeza se debilitaba, que sus ojos se oscurecían y que sus piernas le fallaban, y habría caído si mistress Rusbrook, que conoció su situación, no la hubiese sostenido á tiempo. Hizola sentar y la tiró agua á la cara.
—Reponeos,— dijo mistress Rusbrook con una voz más dulce que anunciaba la vuelta de la compasión; no se os obligará á dejar la casa por esta noche; os lo prometo en nombre de mistress Connel, que es buena, y que no querrá acurrantar vuestras angustias.
—¡Ah!—exclamó mistress Connel,— se de Dios que la bondad es mi flaco, así, mis, podéis pasar aquí la noche como os lo he dicho mistress Rusbrook, dijo con baja y trémula voz.
—Señora,— mañana saldré de vuestra casa,— ¡Ay! ojálá, añadid, anegada en lágrimas, que me hallase en estado de salir antes.
—Vamos,— dijo mistress Connel,— basta de llores; podéis, mis, tomar una luz de

la mesa y retiraros á vuestro cuarto.
Amanda no se hizo repetir, y subió á su cuarto medio arrastrándose. En él no encontró fuego que pudiese reanimarla, ni á Emilia, cuya sencilla benevolencia le habría tributado consuelos y delicia de la miseria, sentóse al pie de la cama y se entregó toda á su dolor.
—¡Sí!— decía,— es verdad que tuvo amigos que me amaban como á sí mismos, y á quienes mi existencia y felicidad eran necesarias.
En el estado de abandono en que me halló, esta memoria de lo pasado no hace más que agravar mi miseria, y ¡ajá! es un bien para mí ignorar el porvenir que me espera. ¡Oh! ¡padre mio, si lo hubiese podido leer en el libro de los destiños, las tristes páginas en que se hallaba escrito el de vuestra Amanda, habría hecho vuestra existencia miserable, y habría acelerado el término de vuestros días!
¡Ay! ¡Oscar! de otro mano y no de la mía recibiréis el acto que debe volveros la independencia. Mis infortunios me llevan al sepulcro, en el cual hubiera deseado bajar mucho tiempo há, á no tener la esperanza de volveros á ver.
Mientras estaba sumergida en estas reflexiones abrió la puerta del cuarto, y en lugar de Emilia que esperaba volver á ver, vio entrar la criada de mistress Connel.
—¡Oh! mi querida señora, la dijo esta muchacha, cuando me alijó vuestra situación, la de la pobre Emilia no es mejor; pero tarde ó temprano sería castigada estas cosas me os han tratado con tanta crueldad, Madama Rusbrook no parará eno, cuando desmde de haber estado su hija á Mr. Siphthorpe conozca qué hombre es.